

## Julian Kornhauser

### kislány a gyermekotthonból

*(dziewczynka z domu dziecka)*

Meghajtja fejét  
bizalmatlan  
sohasem álmodta hogy színésznő vagy festő lesz  
senki sem lépheti át saját árnyékát  
mondja lassan  
egyszer azt álmodtam  
hogy a folyónk partjához kikötött  
halászcsonakban ülök  
veztem az árral szemben  
de visszafelé vitt a víz  
a parton a gyermekotthon lakói álltak  
és kiáltották  
nem fog sikerülni nem tudsz elevezni

\*

*...amott az oltár a képpel, hol számos  
sztalínista térdel...  
(népi rigmus)*

### A kés mit torkunkra tettél...

*(Nóż który przykładałeś do gardła...)*

A kés mit torkunkra tettél  
most papírvágóként funkcionál

A feljelentés melyet barátod ellen írtál  
már régen hamuvá lett

Könnyeidet melyet a Vezér halálakor hullattál  
rongyokkal akkurátusan feltörölted

Azt mondod csupán romantika volt  
de mondd neked mit hozott a konyhára

A hatalom és büntelenség romantizmusa  
könnyű győzelmek és azonnali dicsőségek kora

Térdre rogyva támasztod ma a keresztet  
új koronát növesztesz homlokodra

Azok kik megbocsátottak vagy felejtettek  
törökmézből állítanak a népnek emlékműveket

Az ablakból mazsolát szórsz nekik  
miközben papírzászlócskával integetsz

Az emberek változnak  
de vajon könyökeik és körmeik?

Változnak az idők  
és az emberi megbotránkozás?

A történelem nem szereti az ürességet és nem hazudik  
mi pedig behúzzuk a nyakunkat

És ők kik halálos ingeikben lépkednek a felvonulásokon  
magukban hordják tudatlanságukat

Csak az első sorokat látják  
és a saját büntelen buta lelkesedésüket